Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz mógł składać ofiary paschalnej w żadnym ze swoich miast, które daje ci JAHWE, twój Bóg, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiary paschalnej nie będziesz mógł składać w przekazanych ci przez JAHWE, twojego Boga, miastach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz mógł składać *ofiary* paschalnej w żadnej twojej miejscowości, którą daje ci JAHWE, twój Bóg; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz mógł ofiarować ofiary święta przejścia w któremkolwiek mieście twojem, z onych, które Pan, Bóg twój, dawa tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz mógł ofiarować Fase, w którymkolwiek mieście twoim, które JAHWE Bóg twój da tobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz mógł składać ofiary paschalnej w żadnej miejscowości, którą ci daje Pan, Bóg twój, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz mógł składać ofiary paschalnej w żadnej miejscowości z tych, jakie Pan, Bóg twój, ci daje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz mógł składać ofiary paschalnej w jakimkolwiek twoim mieście, które JAHWE, twój Bóg, daje tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możesz składać ofiary paschalnej w dowolnym z miast otrzymanych od Pana, twojego Boga, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz też mógł ofiarować Paschy w jakiejkolwiek z osad, które da ci twój Bóg, Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie możesz zarżnąć pesach na ucztę w żadnym z twoich miast, które Bóg, twój Bóg, daje tobie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не зможеш жертвувати пасху в ніякому з твоїх міст, які Господь Бог твій тобі дає, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zarzynaj ofiary paschalnej w którymkolwiek z twych miast, które ci da WIEKUISTY, twój Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będzie ci wolno składać w ofierze paschy w żadnym z twych miast, które ci daje JAHWE, twój Bóg. |